

Mellersta Österbottens nationalspråksnämnden

---

Tid 14.12.2022 klo 16:00 - 19:33

Plats Hos Kristiina Teerikangas, Skepparegården/Laivurintalo, Västra Kyrkogatan 26, 67100 Karleby

## Innehållsförteckning

§	Rubrik	Sida
§ 21	Sammanträdets laglighet och beslutförhet	4
§ 22	Val av protokolljusterare	5
§ 23	Godkännande av arbetsordning	6
§ 24	Till sammanträdet kallade sakkunniga och övriga	7
§ 25	Västra Nylands specialuppdrag att stöda utvecklandet av de svenska social-och hälsovårdstjänsterna	8
§ 26	Utredning av svenskspråkiga tjänster (NHG:s slutrapport)	10
§ 27	Godkännande av avtalet om hanteringen av åtgärder relaterade till upphörandet av Kårkulla samkommuns verksamhet	11
§ 28	Erfarenhetssakkunnig eller sakkunnigs taltur	13
§ 29	Fortsättning av Kårkullas tjänster	14
§ 30	Samarbetsavtal mellan Österbottens och Mellersta Österbottens välfärdsområde	15
§ 31	Projektplan för Soites deltagande i diskussionsplattformen Pol.is	16
§ 32	Respons angående den svenskspråkiga servicen och serviceprocessen	18
§ 33	Rapportering och användning av information om klienterfarenheter	19
§ 34	VPS-PM och presentationer	20
§ 35	Väsentliga nämnders protokoll	23
§ 36	Övriga ärenden / Ärenden till kännedom	24

## Deltagare

	Namn	Kl.	Uppgift	Tilläggsuppgifter
Närvarande	Timonen Marlén	16:00 - 19:33	Ordförande	
	Sundström Jesper	16:17 - 19:33	Medlem, vice ordförande	
	Hagström Linda	16:00 - 19:33	Medlem	
	Hagström Mikael	16:00 - 19:33	Medlem	
	Salminen Jussi	16:00 - 19:33	Beredare	
	Smeds Mikaela	16:00 - 19:33	Protokollsförare	
	Simola Karin	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Stenman Ulf	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Oikarinen-Nybacka Tarja	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Witick Tanja	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Kajander Elisabeth	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Joskitt Veronica	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Markkula Tiina	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
	Lönnbäck Minna	16:00 - 19:33	Inbjuden sakkunnig	
Borta	Sillanpää Pia	16:00 - 19:33	Medlem	
	Tuurinmaa Nora	16:00 - 19:33	Representant för ungdomsfullmäktige	

## Ärendena som behandlats

21 - 36

## Underteckningar

ordförande

protokollförare

Protokolljustering

Mellersta Österbottens välfärdsområde

Protokolljustering

\_\_\_ / \_\_\_ /20 \_\_\_

\_\_\_ / \_\_\_ /20 \_\_\_

protokollsjusterare

protokollsjusterare

---

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden § 21

14.12.2022

### **Sammanträdets laglighet och beslutförhet**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 21

Beslutsförslag                      Konstateras att sammanträdet är lagenligt sammankallat och beslutfört.

Beslut                                      Konstaterades.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 22

14.12.2022

### **Val av protokolljusterare**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 22

Nationalspråksnämnden utser två protokolljusterare. I tur att väljas är Linda Hagström och Jesper Sundström.

Beslut

Till protokolljusterare utsågs Linda Hagström och Mikael Hagström.

Mellersta Österbottens § 23  
nationalspråksnämnden

14.12.2022

### **Godkännande av arbetsordning**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 23

Beslutsförslag	Svenska sektionen besluter godkänna föredragningslistan som arbetsordning för detta sammanträde.
Beslut	Godkändes. Med tanke på de inbjudna sakkunnigas tidtabeller gjordes vissa ändringar angående den ordning ärendena behandlades i.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 24

14.12.2022

**Till sammanträdet kallade sakkunniga och övriga**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 24

Följande personer deltar i sammanträdet som sakkunniga;

Karin Simola

Ulf Stenman

Tarja Oikarinen-Nybacka

Tanja Witick

Elisabeth Kajander

Vivan Nyman/Veronica Joskitt

Tiina Markkula

Ulrika Krook

~~Arttu Viitanen, Reidu~~ Minna Lönnbäck

Beslutsförslag

Svenska sektionen beslutat godkänna till sammanträdet kallade sakkunniga.

Beslut

Godkändes. Ulrika Krook och Arttu Viitanen deltog inte i mötet. Minna Lönnbäck presenterade paragraf 32 i Arttu Viitanens ställe.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 25

14.12.2022

## Västra Nylands specialuppdrag att stöda utvecklandet av de svenska social-och hälsovårdstjänsterna

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 25  
266/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen,  
projektsakkunnig Tiina Markkula, projektchef Elisabeth Kajander

Nationalspråksnämnden besöks idag av projektchef Elisabeth Kajander och projektsakkunnig Tiina Markkula, som arbetar inom Västra Nylands specialuppdrag.

Västra Nylands välfärdsområde har fått specialuppdraget att stöda utvecklingen av de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänsterna i hela landet (33 § organiseringslagen). Uppgiften innebär att man bygger upp en stödstruktur för välfärdsområdena, inklusive en modell för finansiering och styrning, samt att man skapar nätverk med de tvåspråkiga välfärdsområdena och andra aktörer och utarbetar en substansagenda. Målsättningen för uppdraget är en ny koordineringsfunktion, vars struktur och nätverk möjliggör samarbete och vars substansagenda förbättrar social- och hälsovårdstjänsternas kvalitet samt kompetensen ur ett längre perspektiv. Man eftersträvar även förståelse för varandras utgångspunkter och verksamhet. Uppdragets bredd omfattar en nordisk nivå; en nationell nivå som omfattar nationella aktörer såsom THL; Svenskfinland med tre samarbetsområden, åtta välfärdsområden, FUUI-aktörer och organisationer; och Västra Nylands välfärdsområde med specialuppdragets administration.

Tiina Markkula och Elisabeth Kajander informerar i mer detalj om uppdraget.

Förslag till beslut

Sektionen diskuterar, framför eventuella frågor och antecknar informationen för kännedom.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget. Powerpointen från presentationen vidareförmedlas till nämndens ledamot.

Oheisaineisto

Västra Nylands specialuppdrag  
Västra Nyland



Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 25

14.12.2022

Presentation VN specialuppdrag slutseminarium

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 26

14.12.2022

### Utredning av svenskspråkiga tjänster (NHG:s slutrapport)

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 26  
267/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen, Kimitoöns omsorgschef Karin Simola

En utredning av svenskspråkiga tjänster har genomförts av Nordic Healthcare Group (NHG) mellan mars och september 2022 i samarbete med Egentliga Finlands välfärdsområde och med finansiering från social- och hälsovårdsministeriet. Utredningen kartlade de tvåspråkiga välfärdsområdets behov och möjligheter att samarbeta sinsemellan i genomförandet av svenskspråkig tjänsteproduktion. Resultaten kommer att användas vid utformningen av samarbetsavtalet för svenskspråkiga tjänster. Egentliga Finlands välfärdsområde svarar för koordineringen av samarbetsavtalet som utarbetas tillsammans med de tvåspråkiga välfärdsområdena. Slutrapporten (bifogad som bilaga) presenteras av Kimitoöns omsorgschef Karin Simola.

Ett tillfälle kommer att ordnas över Teams, där Karin Simola kunde presentera slutresultaten av NHG:s utredning.

Förslag till beslut

Nationalspråksnämnden beslutar anteckna informationen till kännedom, diskuterar saken och ger vägkost för framtiden.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Oheisaineisto

2022 11 11 NHG x STM Ruotsinkielisten palveluiden selvitys -  
Loppuraportti

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 27

14.12.2022

## **Godkännande av avtalet om hanteringen av åtgärder relaterade till upphörandet av Kårkulla samkommuns verksamhet**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 27  
191/00.02.00/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen, projektdirektör  
Tanja Witick

Projektchef Tanja Witick besöker nationalspråksnämnden idag 14.12.2022 för att informera om upphörandet av Kårkulla samkommuns verksamhet. Kårkulla samkommuns tillgångar och skulder delas samt funktioner avslutas, eftersom samkommunens verksamhet överförs i enlighet med § 56 i lagen om genomförande av reformen av social- och hälsovården och räddningsväsendet och om införande av den lagstiftning som gäller reformen (införandelagen) till alla delar till välfärdsområden samt Helsingfors stad 1.1.2023 och det finns i praktiken ingen verksamhet i samkommunen efter det.

Enligt § 20 i införandelagen, om medlemskommunerna i en samkommun hör till olika välfärdsområden ska samkommunens tillgångar, skulder och förbindelser delas mellan välfärdsområdena.

BDO Oy har för att genomföra delningen berett en avtalshelhet som består av

1. Delningsavtal (s.k. avtal om ansvarigt välfärdsområde)
2. Delningsavtal gällande Kårkulla samkommuns skulder med bilagor

Med avtalshelheten har man för avsikt att avtala hur de av Kårkullas balansposter som inte delas direkt i enlighet med kalkylprinciperna för delning av egendom samt bestämmelserna per förmögenhetsslag enligt införandelagen ska fördelas, varför det är motiverat att behandla ärendet som en helhet.

Parter i avtalet är alla välfärdsområden på vilka Kårkulla samkommun fördelar sig, det vill säga Egentliga Finlands välfärdsområde, Österbottens välfärdsområde, Mellersta Österbottens välfärdsområde, Kymmenedalens välfärdsområde, Östra Nylands välfärdsområde, Västra Nylands välfärdsområde, Vanda och Kervo välfärdsområde samt Helsingfors stad.

Välfärdsområdesdirektörens beslutsförslag vid behandlingen av ärendet löd som följer:

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 27

14.12.2022

1. godkänna delningsavtalet med bilagor, vilket finns som bilaga 1 (liitteen\_1.\_liite\_1\_jakautumissopimus\_karkulla\_samkommun\_liitteet)
2. godkänna delningsavtalet gällande Kårkulla samkommuns skulder med bilagor, vilket finns som bilaga 2 (Liite 2. Sopimus Kårkullan kuntayhtymän velkojen jakautumisesta sisältäen liitteen 1\_muutettu)
3. godkänna avtalet om överföringen av ägandet av bankkontona för Kårkulla samkommun, vilket finns som bilaga 3 (Liite 3 Kårkullan kuntayhtymän pankkitilien omistuksen siirto)
4. berättiga välfärdsområdesdirektören att godkänna behövliga ringa preciseringar och korrigeringar i avtalen i punkterna 1-3 och i deras bilagor,
5. berättiga ekonomidirektören att godkänna avtal och andra dokument vilka ingås med finansinstituten, vilka verkställandet av de ovannämnda avtalen förutsätter
6. beslutet kan verkställas omedelbart.

Förslag till beslut

Nämnden diskuterar, framför eventuella frågor och antecknar för kännedom.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Oheisaineisto

liitteen\_1.\_liite\_1\_jakautumissopimus\_karkulla\_samkommun\_liitteet  
Liite 3 Kårkullan kuntayhtymän pankkitilien omistuksen siirto  
Liitteen 2 liite 5 Kårkullan toimitilojen siirtosopimus\_sve  
Liitteen 2 liite 4 Hyvinvointialueille siirtyvät Toimitilat ja Velat sekä laskelma saatavista ja maksettavista hyvityksistä\_sv  
Liitteen 2 liite 3\_Hyvinvointialueille siirtyvät Toimitilat fi ja sve  
Liitteen 2 liite 2 Hyvinvointialueille siirtyvät nettovarallisuudet fi ja sve  
Liite\_1. Jakautumissopimus\_Kårkulla samkommun sve  
Liite\_2. Sopimus Kårkullan kuntayhtymän velkojen jakautumisesta\_sve\_förändr beakt  
Liitteen 2 liite 6 Kårkullan kuntayhtymän velkojen siirtosopimus\_ändring beaktad

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 28

14.12.2022

### **Erfarenhetssakkunnig eller sakkunnigs taltur**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 28

Beredare

Delaktighets- och klientrelationschefen Jussi Salminen

Ulf Stenman, direktör för den svenska verksamheten vid Kommunförbundet, informerar om situationen för svenskspråkiga tjänster och berättar bland annat om Kommunförbundets material om språkliga rättigheter i tvåspråkiga välfärdsområden (bifogat som bilaga).

Beslutsförslag

Nämnden antecknar informationen för kännedom och framför eventuella frågor.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Oheisaineisto

2022-2-Språkliga rättigheter i tvåspråkiga välfärdsområden

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 29

14.12.2022

## Fortsättning av Kårkullas tjänster

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 29  
191/00.02.00/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen, köptjänst- och tillsynschef Vivan Nyman/serviceområdeschef Veronica Joskitt

Vivan Nyman/Veronica Joskitt besöker idag 14.12.2022 nationalspråksnämnden för att informera om fortsättningen av Kårkullas tjänster.

Kårkullas enhet Soldalen består av två boenden och en arbetsverksamhet. Dessa enheter finns i Karleby och förs från och med 1.1.2023 över till Mellersta Österbottens välfärdsområde Soite. Gemensamma planeringsmöten har hållits mellan Soite och Kårkulla sedan hösten 2021. Möten har hållits på ledningsnivå samt en lokal arbetsgrupp, som har planerat och gått igenom allt praktiskt som kommit upp under planeringsfasen. Sedan hösten 2022 har den lokala gruppen haft möte varje vecka. Personallistor har överförts till Soites HR och viktiga skolningar av dataprogram har bokats in åt Kårkullas personal. Datorer med tillgång till Soites intranet fås till Soldalens enheter under december. Samarbetet har löpt på bra och största svårigheten är avsaknad av förman för Soldalen. Omsorgsbyrån i Jakobstad övertas av Österbottens välfärdsområde, där man är i planeringen av att utvidga verksamheten. Soite har möjlighet att köpa dessa tjänster av Österbottens välfärdsområde även framöver.

Alla svenskspråkiga klienter inom handikappservicen sköts av en svenskspråkig socialhandledare, som arbetar i team både med socialarbetaren i servicebedömningsteamet och socialarbetesteamens socialarbetare.

Förslag till beslut

Nationalspråksnämnden antecknar informationen till kännedom, diskuterar och framför frågor.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget, samt att man följer upp ärendet.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 30

14.12.2022

## **Samarbetsavtal mellan Österbottens och Mellersta Österbottens välfärdsområde**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 30  
249/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen, Tarja Oikarinen-Nybacka

Överförandet av organiseringsansvaret för hälso- och sjukvårdstjänster till välfärdsområdena har beretts under år 2022, och avtalsplaneringen inleddes 10/2022. Konsensus för beredningen var att social- och hälsovårdstjänsterna och kontinuiteten för tjänsterna ska möjliggöras för Kronobyborna genast efter årsskiftet, och att patient- och klientsäkerheten ska tryggas.

Enligt avtalet bibehåller Österbottens välfärdsområde organiseringsansvaret för tjänsterna i Kronoby. Avtalet omfattar ett huvudavtal, ett underavtal och ett avtal för övergångstiden, och fastställer befolkningens rätt att använda sjukvårdstjänster i områdena, hur de språkliga rättigheterna ska tryggas och hur övriga tjänster ska ordnas, samt hur kostnaderna ska fördelas (mer detaljerad information i den bifogade powerpointen).

Förslag till beslut

Nationalspråksnämnden antecknar till kännedom, diskuterar och framför frågor, samt ger vägkost för framtiden.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Oheisaineisto

Samarbetsavtal mellan Österbottens och Mellersta Österbottens välfärdsområde

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 31

14.12.2022

## Projektplan för Soites deltagande i diskussionsplattformen Pol.is

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 31  
268/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen

Bifogat finns Soites välfärdsområdes utkast till projektplan för Soites deltagande i projektet för Sitras elektroniska Pol.is-plattform.

I inledningen till projektplanen konstateras bland annat att enligt den nyligen avslutade enkäten Demokraattiset osallistumismahdollisuudet Suomessa har medborgare i Mellersta Österbotten ett exceptionellt stort behov av att bli hörda, delta i diskussioner online och direkt påverka beslutsfattare. Pol.is, som är en helt ny elektronisk diskussionsplattform, utgör en unik möjlighet för detta och för att stärka demokratin i Mellersta Österbotten, vilket i sin tur kan bidra till bland annat genuint klientorienterade tjänster, bättre beslutsfattande, effektivare resursanvändning, ett sakligare tonläge i samhällsdiskussioner, bättre interaktion mellan förvaltning och invånare, och potentiellt att området blir mer attraktivt. Mer information om Pol.is finns i det bifogade utkastet till projektplan. Språknämnden kommer att utnyttja Pol.is i sitt arbete genom att under 2023 och 2024 genomföra en enkät om utvecklingen av svenskspråkiga tjänster inom det tvåspråkiga välfärdsområdet och utvecklingsområden. Enkäten underlättar utarbetandet av den årliga rapporten, även som en väsentlig del av den omfattande årsrapporten. Mellersta Österbottens välfärdsområde kommer att kunna redogöra för situationen för tvåspråkiga tjänster ganska väl våren 2023.

Soites delaktighetsprogram kommer att färdigställas och godkännas i början av 2023. Det är inte nödvändigtvis möjligt att använda Pol.is i utarbetandet av programmet, men Pol.is ger en god möjlighet för implementering och optimalt utnyttjande av programmet.

Projektledare är Jussi Salminen, delaktighets- och klientrelationsansvarig, och Johanna Lång är projektkoordinator. I Finland är fyra regioner (Mellersta Österbotten, Norra Karelen, Södra Karelen och Birkaland) på väg att ansluta sig till projektet. Projektplanen diskuterades med Sitra 16.11.2022 och Sitra har godkänt projektplanen, och den kommer snart att undertecknas. Kommunikationsteamet har ålagts att utarbeta en kommunikationsplan, som är starkt knuten till projektplanen. Stygruppen väljs nu.



Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 31

14.12.2022

Genom projektet blir det möjligt att sprida god praxis till andra välfärdsområden. Språknämndens årsredovisning, som till stor del bygger på utnyttjandet av diskussionsplattformen Polis, möjliggör utveckling av svenskspråkiga tjänster även rikstäckande.

Förslag till beslut

Nationalspråksnämnden betonar att Pol.is-plattformen är en bra möjlighet att stärka delaktigheten och få information om Soites service och serviceprocesser, till exempel om svensk service. Ordförande Marlén Timonen utses till styrgruppen.

Beslut

Nationalspråksnämnden diskuterade och kommenterade ärendet och beslutade enligt förslaget.

Oheisaineisto

Hankesuunnitelma\_osallisuus\_10112022

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 32

14.12.2022

**Respons angående den svenskspråkiga servicen och serviceprocessen**

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 32

Beredningen

Klientrelations- och delaktighetschef Jussi Salminen

Följande respons inkom till Soite i slutet av oktober:

Jag är en svenskspråkig medborgare. Varje gång jag har kontaktat Soite eller ringt den vanliga jouren har jag mötts av enbart finskatalande sjukskötare som kräver att jag pratar finska med dem. För mig är det svårt att förklara alla symptom på finska, eftersom jag är enspråkigt svensk och det lätt blir fel. För att få den vård även jag som svenskspråkig har rätt till, borde det åtminstone alltid finnas möjlighet att få prata med en sjukskötare som kan svenska. När jag förra gången frågade personen som svarade i jourtelefonen, om hen kunde hämta någon som kan svenska, fick jag till svar att det inte finns någon sådan person. Dessutom fick jag en gång agera tolk åt en närstående som inte förstår eller pratar någon finska alls, när personalen inte förstod eller pratade vare sig någon svenska eller engelska överhuvudtaget. En annan gång var samma närstående på sjukhuset, men även då pratade ingen varken svenska eller engelska, så hen förstod inte vad som hände/gjordes. Min önskan är att ni på Soite visar att ni åtminstone respekterar svensktalande genom ett artigt bemötande och förstärker i första hand svenska-, men även engelskakunskaperna hos era anställda så att alla kan känna sig trygga med att få den vård de behöver och framförallt rätt vård, utan missförstånd. En förändring till det bättre behövs, för sämre kan det inte bli med tanke på språket.

Förslag till beslut

Nationalspråksnämnden betonar att Soite är ett tvåspråkigt välfärdsområde, som har ett språkprogram och språktillägg. Klient- och patientsäkerheten förutsätter att patienten/klienten bör kunna tala sitt eget modersmål, då det är lättare för klienten/patienten att uttrycka sig och förklara vårdbehovet. Därför är det viktigt att det under alla skiften finns en svenskspråkig person, som man kan kontakta om inte de egna språkkunskaperna räcker till.

Responsen har vidareförmedlats, men man har inte kunnat besvara den eftersom den är anonym.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 33

14.12.2022

## Rapportering och användning av information om klienterfarenheter

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 33  
269/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen

Framgångsrik klienterfarenhetsmätning börjar med att klienterna kan ge feedback så enkelt och snabbt som möjligt genom sin naturliga klientväg. Respons måste samlas in i tillräcklig mängd och på ett mångsidigt sätt, men inte ens den bästa metoden att samla in respons är tillräcklig i sig, utan hela organisationen måste engagera sig för att utveckla och dra nytta av klientupplevelsen. Det måste finnas en process för att bearbeta och utnyttja klientupplevelseinformation, vilket är en del av informationsbaserat ledarskap. Man måste tydligt och snabbt kunna utnyttja de centrala resultaten, så att man snabbt kan reagera på utvecklingen av tjänsten och tjänsteprocessen.

Klientresponsen som erhållits genom Soites Roidu från 1–11/22 är redo. Nationalspråksnämndens uppgift är att följa situationen för svenskspråkiga tjänster jämfört med finskspråkiga tjänster och vid behov ge utvecklingsförslag och råd.

Klientupplevelsen vid Soite sett till NPS-talet är fortfarande utmärkt. Inom hälso- och sjukvården sett som helhet förekommer det dock skillnader i NPS-talen mellan finsk- och svensktalande kunder. Man hittar överraskande många stora skillnader när man gräver tillräckligt djupt.

Som bilaga Roidus klientupplevelserapport 1-11/2022.

Förslag till beslut

Nationalspråksnämnden beslutar att läsa rapporten från 1-11/2022, diskutera den och ge förslag för utveckling av tjänster och serviceprocesser.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget och antecknar informationen för kännedom.

Oheisaineisto

Soite tammikuu marraskuu 2022

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 34

14.12.2022

## VPS-PM och presentationer

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 34  
270/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen

Nämndens medlemmar har fått ta del av PM och presentationer från Vård på svenska-gruppens möte 11.11.2022 och ombetts läsa i synnerhet presentationerna om Egentliga Finlands och Västra Finlands specialuppdrag. Särskilt relevant för ärendet är paragraferna § 33 och § 39 i lagen om ordnande av social- och hälsovård, bifogade nedan.

### 33 §

Stöd för att utveckla de svensk- och samiskspråkiga tjänsterna

Västra Nylands välfärdsområde ska stödja utvecklandet av de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänsterna i hela landet. Lapplands välfärdsområde har till uppgift att stödja utvecklandet av de samiskspråkiga tjänsterna i hela landet.

### 39 §

Samarbetsavtal mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena

De tvåspråkiga välfärdsområdena ska ingå ett samarbetsavtal för att garantera att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården.

I samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena ska det överenskommas om arbetsfördelningen och samarbetet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena vid genomförandet av sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska där det är nödvändigt för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför. Dessutom ska det i samarbetsavtalet överenskommas om arbetsfördelningen och samarbetet i fråga om sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska som det är ändamålsenligt att genomföra endast i en del av välfärdsområdena till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför. I samarbetsavtalet ska det också avtalas om det expertstöd som de tvåspråkiga välfärdsområdena ger varandra vid genomförandet av tjänster på

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 34

14.12.2022

svenska. Samarbetsavtalet kan också gälla annan arbetsfördelning och annat samarbete än vad som avses ovan i detta moment. Genom avtalet kan de tvåspråkiga välfärdsområdena dock inte avvika från vad som i 11 § eller annan lag eller med stöd av lag föreskrivs om att centralisera uppgifterna. Samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena ska samordnas med de samarbetsavtal för samarbetsområden för social- och hälsovården som avses i 36 §.

Egentliga Finlands välfärdsområde svarar för samordningen vid utarbetandet av samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena.

Innan de tvåspråkiga välfärdsområdena godkänner samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena ska de höra social- och hälsovårdsministeriet. Samarbetsavtalet ska godkännas av samtliga tvåspråkiga välfärdsområdens välfärdsområdesfullmäktige. Det godkända samarbetsavtalet ska lämnas in till social- och hälsovårdsministeriet.

Fullgörandet av samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga samarbetsområdena ska följas och utvärderas årligen. Ändringar i avtalet kan göras på förslag från ett eller flera tvåspråkiga välfärdsområden eller på initiativ från social- och hälsovårdsministeriet. Bestämmelser om nationalspråksnämndens skyldighet att lägga fram förslag om ändring av avtalet och följa hur avtalet fullgörs finns i 33 § i lagen om välfärdsområden.

Om de tvåspråkiga välfärdsområdena inte når enighet om innehållet i samarbetsavtalet eller om innehållet i avtalet inte säkerställer att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården, får statsrådet besluta om innehållet i avtalet. Statsrådets beslut bereds vid social- och hälsovårdsministeriet. I samband med beredningen ska ministeriet höra de välfärdsområden som berörs av beslutet. Statsrådets beslut om samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena förblir i kraft tills välfärdsområdena har ingått ett nytt avtal.

Vad som ovan i denna paragraf föreskrivs om tvåspråkiga välfärdsområden tillämpas också på HUS-sammanslutningen till den del den ordnar hälso- och sjukvård. För HUS-sammanslutningens del ska samarbetsavtalet godkännas av dess högsta beslutande organ. För Helsingfors stads del ska samarbetsavtalet godkännas av dess fullmäktige.

Förslag till beslut

Nämnden antecknar informationen för kännedom.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 34

14.12.2022

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 35

14.12.2022

### Väsentliga nämnders protokoll

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 35  
249/00.02.24/2022

Beredningen

Delaktighets- och klientrelationschef Jussi Salminen

Väsentliga protokoll från Soites verksamhetsorgan har bifogats för kännedom.

Förslag till beslut

Nämnden antecknar protokollen för kännedom.

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade enligt förslaget.

Oheisaineisto

Vanhusneuvosto 15062022  
Tarkastuslautakunta 15.11.2022  
Hallitus 2022517

Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 36

14.12.2022

## Övriga ärenden / Ärenden till kännedom

SPRÅKNÄM 14.12.2022 § 36

### Beslutsförslag

Svenska sektionen antecknar till kännedom följande ärenden:

1. Välfärdsområdesstyrelsens behandling av verksamhets- och ekonomiplanen (82§/14.11.2022) samt verksamhets- och ekonomiplanen (som bilagor)

Bilagor:

Pöytäkirjan ote §82

§82\_Liite\_A\_Toiminta\_ja\_taloussuunnitelma\_2023-2025\_14112022\_hyvaksytyy).

2. Västra Nylands välfärdsområdes specialuppdrags slutseminarium hölls 21.11.2022. Bilagor från mötet finns bifogade nedan, presentationen från mötet har korrigerats efter slutseminariet i och med att social- och hälsovårdsministeriet efter slutseminariet har meddelat att de inte har möjlighet att ge fortsatt projektfinansiering till detta specialuppdrag under år 2023.

Bilagor:

Presentation VN specialuppdrag slutseminarium

Österbotten

Slutseminar\_Salovaara\_Ylönen\_Tietojärjestelmien ja digitalisaation tutkimus\_211122

RAVE info

3. Ett evenemang för kontaktpersoner från tvåspråkiga välfärdsområden hölls 3.11.2022, programmet för evenemanget bifogas som bilaga.

Bilaga:

2022-2-Språkliga rättigheter i tvåspråkiga välfärdsområden

4. Ungdomsfullmäktiges beslut om utnämningar av representanter för ungdomsfullmäktige till bl.a. nationalspråksnämnden (bifogat som bilaga).

Bilaga:

Pöytäkirjan ote §6



Mellersta Österbottens  
nationalspråksnämnden

§ 36

14.12.2022

5. Protokollutdrag från Kårkullas styrelsemöte 24.11.2022 angående framtiden för råden för servicetagare, som bilaga.

Bilaga: Bilaga\_1\_Utdrag\_Styrelsen\_24\_11\_2022\_101\_EXTRA\_ARE  
NDE\_Framtiden\_fo

Beslut

Nationalspråksnämnden antecknade informationen för kännedom.

Liitteet

2022-2-Språkliga rättigheter i tvåspråkiga välfärdsområden

Oheisaineisto

Pöytäkirjan ote §82

§82\_Liite\_A\_Toiminta\_ja\_taloussuunnitelma\_2023-2025\_14112022\_hyvaksytty  
Österbotten

Slutseminar\_Salovaara\_Ylönen\_Tietojärjestelmien ja digitalisaation  
tutkimus\_211122

RAVE info

Pöytäkirjan ote §6

Bilaga\_1\_Utdrag\_Styrelsen\_24\_11\_2022\_101\_EXTRA\_ARENDE\_Framtiden\_fo